

2 видеоурок польского языка по рок-музыке: Gdybyś Był — Если бы ты был

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Łzy «Gdybyś Był»

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Może, gdybyś był kimś innym, niż jesteś	— Может, если бы ты был кем-то другим, чем ты являешься
— Jak srebrzysty pył uniół się na wietrze	— Как серебристая пыль поднялся бы на ветру
— Może, gdybyś był motylem w mej dłoni	— Может, если бы ты был бабочкой в моей ладони
— Chociaż jeden dzień, chociaż jedną noc	— Хотя бы один день, хотя бы одну ночь
— Może, gdybyś był słowem w moich ustach	— Может, если бы ты был словом на моих губах
— Kołysanką, gdy kładę się do łóżka	— Колыбельной, когда ложусь в кровать
— Mógłbyś nawet zobaczyć każdy z moich snów	— Ты бы даже мог увидеть каждый мой сон
— Ile dla mnie znaczysz, więc zasypiam już	— Сколько для меня значишь, поэтому уже засыпаю
— Ale ty jesteś zimny jak lód, obojętny jak głaz	— Но ты холодный, как лёд, равнодушный, как скала
— Wolisz być sam, zupełnie sam	— Предпочитаешь быть один, совсем один
— Ale ty jesteś zimny jak lód, obojętny jak głaz	— Но ты холодный, как лёд, равнодушный, как скала
— Nie sprawię, byś chciał dzielić ze mną świat	— Не стану причиной того, чтобы ты хотел делить со мной мир
— Może, gdybyś był ogniem, w którym spłonę	— Может, если бы ты был огнём, в котором сгорю

— I kroplami łez, co spadają w me dłonie
— Może wtedy pokochałabym każdy nowy dzień
— Może wtedy zypomniałabym, że to tylko sen
— Ale ty jesteś zimny jak lód, obojętny jak głaz
— Wolisz być sam, zupełnie sam
— Ale ty jesteś zimny jak lód, obojętny jak głaz
— Nie sprawię, byś chciał dzielić ze mną świat
— Ale ty jesteś zimny jak lód, obojętny jak głaz
— Wolisz być sam, zupełnie sam
— Ale ty jesteś zimny jak lód, obojętny jak głaz
— Nie sprawię, byś chciał dzielić ze mną świat

— И каплями слёз, что падают на мои ладони
— Может, тогда бы полюбила каждый новый день
— Может, тогда бы забыла, что это только сон
— Но ты холодный, как лёд, равнодушный, как скала
- Предпочитаешь быть один, совсем один
— Но ты холодный, как лёд, равнодушный, как скала
— Не стану причиной того, чтобы ты хотел делить со мной мир
— Но ты холодный, как лёд, равнодушный, как скала
— Предпочитаешь быть один, совсем один
— Но ты холодный, как лёд, равнодушный, как скала
— Не стану причиной того, чтобы ты хотел делить со мной мир

Мини-словарь:

srebrysty — серебристый, серебряный
unieść się — подняться
motyl — бабочка
kołysanka — колыбельная
kłaść się do łóżka — ложиться в кровать
znaczyć — значить
zasypiać — засыпать
zimny — холодный
obojętny — равнодушный
głaz — скала
sprawić — причинять, стать причиной
dzielić — делить
świat — мир
spłonąć — сгореть, вспыхнуть
łzy — слёзы
kropla — капля
spadać — падать
dłonie — ладони
pokochać — полюбить
zapomnieć — забыть
woleć — предпочитать

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка

воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Czy Powinniśmy nie zwracać uwagi na wady swoich kochanych?*

Задание: *Должны ли мы не обращать внимания на недостатки любимых?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam/rok/2-videourok-polskiego-yazyka-gdybys-byl-esli-by-ty-byl>

Курс польского языка по рок-музыке: <http://olz.by/category/muzykalnye-kursy/kurs-po-rok-pesnyam>

Курс польского языка по песням: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>